

《世本八種》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中研院史語所漢籍電子文獻工作小組
2008/1/4 陳建安 製作

一、《世本八種》一書(世本八種.xml)使用舊版造字 8 個，字頻 17 次，詳如附件一。這 8 個造字中，3 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 8 次；另外 5 個字必須轉成構字式，字頻 9 次。

二、附件一的造字分析表說明如下：

甲、編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。

乙、造字：舊版造字

丙、字頻(txt)：造字在「.txt」文件的出現次數

丁、字頻(xml)：造字在「.xml」文件的出現次數

戊、Big5：造字的 Big5 碼

己、Unicode：造字所對應的 Unicode 碼

庚、WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形

辛、備註凡例：

1、校對問題，舊版漢籍錯字，可用程式全部取代：在舊版漢籍電子文獻中即存在的錯字，因校對時的疏漏而未更正，持續留存在新版漢籍電子文獻中；若該造字的所有頻次，皆屬於錯誤使用的錯字情形，可以用程式全部取代為正確字形。如編號 744，原字為「丨」。

2、重碼問題，採用部件外字，不轉碼：舊漢籍造字與構字式部件外字，皆是建立在 Big5 的使用者造字區中，兩者所使用的碼區是重疊的，在同時使用構字式和舊漢籍造字的新版漢籍中，這些重疊的字碼可能被用以表達兩個不同字形，我們稱之為「重碼問題」。然而漢籍在舊轉新的過程中，若已將原舊漢籍造字的部分全數改為 Unicode 或構字式，則在 xml 出現的造字頻次皆採用部件外字，此時便不需轉碼。如編號 4176，字碼為 83BF，對應的舊漢籍造字為「輒」，部件外字為「灾」，對原書發現書中皆取部件外字「灾」，故不需轉碼。

三、《世本八種》中未確定字形「❓」共 116 處，詳細處理內容可參考附件二的未確定字形手動取代表。附件二的手動取代表說明如下：

- 甲、 檔案原文摘錄：摘錄檔案(世本八種.xml)中包含未確定字形「」的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的字形。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
- 乙、 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。文句後方標示(全部取代)者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
- 丙、 備註：註明相同文句在檔案中出現的次數，未註明者表示只出現一次。

附件一、《世本八種》造字分析表

編號	造字	頻次 (txt)	頻次 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
744		2	2	FED5				，校對問題，舊版漢籍錯字，可用程式全部取代。
4176	輒	4	2	83BF	8F19	輒		與灾重碼，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
4552	趣	2	2	85FD	27F08		走△取	與亞重碼，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5388	黠	4	2	8B71	4D63		黑△旦	與彡重碼，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5415	隄	1	3	8BAE	9652	隄		與立重碼，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5418	邨	4	2	8BB1	28697		冉△卩	與衤重碼，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。
5459	缺	1	1	8BDA	21647		垂△夬	與尸重碼，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。

編號	造字	頻次 (txt)	頻次 (xml)	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5559	欸	7	3	8CA1	6B35	欸		與亾重碼，重碼問題，採用部件外字，不轉碼。

附件二、《世本八種》「𠂔」字形手動取代表

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
陳有𠂔門氏	陳有𠂔門氏	
𠂔疆氏。若敖生𠂔疆 (全部取代)	𠂔疆氏。若敖生𠂔疆 (全部取代)	2
𠂔班氏。𠂔疆生班 (全部取代)	𠂔班氏。𠂔疆生班 (全部取代)	2
季融氏。𠂔廉生季融	季融氏。𠂔廉生季融	
楚𠂔廉生季融 (全部取代)	楚𠂔廉生季融 (全部取代)	4
𠂔班氏。芊姓。𠂔疆 (全部取代)	𠂔班氏。芊姓。𠂔疆 (全部取代)	2
𠂔疆氏。芊姓。若敖生𠂔疆 (全部取代)	𠂔疆氏。芊姓。若敖生𠂔疆 (全部取代)	2
𠂔伯比	𠂔伯比	
𠂔伯比𠂔廉 (全部取代)	𠂔伯比𠂔廉 (全部取代)	5
𠂔廉 (全部取代)	𠂔廉 (全部取代)	2
令尹𠂔祈	令尹𠂔祈	
𠂔椒	𠂔椒	
<b n="𠂔氏">	<b n="𠂔氏">	
<h>𠂔氏</h>	<h>𠂔氏</h>	
則若敖二子皆𠂔氏	則若敖二子皆𠂔氏	
謂射師即𠂔班	謂射師即𠂔班	
𠂔祁。僖二十六	𠂔祁。僖二十六	
傳有司馬𠂔宜申	傳有司馬𠂔宜申	
二十八年有𠂔勃	二十八年有𠂔勃	
若桓八年𠂔丹	若桓八年𠂔丹	
莊十八年𠂔緡	莊十八年𠂔緡	
二十八年𠂔禦疆𠂔梧	二十八年𠂔禦疆𠂔梧	
僖二年𠂔章	僖二年𠂔章	
𠂔門氏。陳𠂔父之後 (全部取代)	𠂔門氏。陳𠂔父之後 (全部取代)	2
楚大夫有𠂔門揚 (全部取代)	楚大夫有𠂔門揚 (全部取代)	2
引作陳有𠂔門氏	引作陳有𠂔門氏	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
㊦耆氏。子姓	鬪耆氏。子姓	
㊦氏。楚若敖生伯比	鬪氏。楚若敖生伯比	
㊦耆氏。㊦伯比之孫㊦耆	鬪耆氏。鬪伯比之孫鬪耆	
㊦文氏。㊦伯比之孫㊦文	鬪文氏。鬪伯比之孫鬪文	
楚㊦伯比之後	楚鬪伯比之後	
若敖生㊦伯比	若敖生鬪伯比	
楚大夫箴尹㊦克黃	楚大夫箴尹鬪克黃	
楚大夫㊦圍龜	楚大夫鬪圍龜	
楚有㊦成然	楚有鬪成然	
楚大夫㊦越椒	楚大夫鬪越椒	
楚㊦緡之後	楚鬪緡之後	
楚武王使㊦緡	楚武王使鬪緡	
㊦班氏。楚若敖子	鬪班氏。楚若敖子	
河伯馮夷㊦	河伯馮夷鬪	
以射師為㊦廉	以射師為鬪廉	
若敖子㊦班也 (全部取代)	若敖子鬪班也 (全部取代)	2
㊦彊氏。芊姓。若敖生㊦彊	鬪彊氏。芊姓。若敖生鬪彊	
左傳所謂㊦女彊也	左傳所謂鬪女彊也	
左傳有㊦禦疆	左傳有鬪禦疆	
無㊦女彊	無鬪女彊	
㊦班氏。芊姓。㊦彊生班 (全部取代)	鬪班氏。芊姓。鬪彊生班 (全部取代)	2
㊦彊生班	鬪彊生班	
㊦射師	鬪射師	
申公㊦班殺子元	申公鬪班殺子元	
射師。㊦廉也	射師。鬪廉也	
㊦班若敖孫	鬪班若敖孫	
㊦門氏。陳有㊦門氏	鬪門氏。陳有鬪門氏	
陳有㊦門氏	陳有鬪門氏	
㊦般。子揚之子	鬪般。子揚之子	
㊦者。子姓也	鬪者。子姓也	
楚㊦廉生季融 (全部取代)	楚鬪廉生季融 (全部取代)	2
㊦強氏。芊姓。若敖生㊦強	鬪強氏。芊姓。若敖生鬪強	
五十候又引㊦者	五十候又引鬪者	
<b n="㊦門氏">	<b n="鬪門氏">	
<h>㊦門氏。</h>	<h>鬪門氏。</h>	

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
陳 [?] 父之後。楚大夫有 [?] 門陽	陳 ^鬬 父之後。楚大夫有 ^鬬 門陽	
<b n=" [?] 班氏">	<b n=" ^鬬 班氏">	
<h> [?] 班氏。</h>	<h> ^鬬 班氏。</h>	
芊姓。 [?] 彊生班	芊姓。 ^鬬 彊生班	
<b n=" [?] 彊氏">	<b n=" ^鬬 彊氏">	
<h> [?] 彊氏。</h>	<h> ^鬬 彊氏。</h>	
芊姓。若敖生 [?] 彊	芊姓。若敖生 ^鬬 彊	
[?] 氏亦稱若敖氏	^鬬 氏亦稱若敖氏	
秦班氏系出 [?] 氏	秦班氏系出 ^鬬 氏	
楚 [?] 宜申公子申	楚 ^鬬 宜申公子申	
王子克楚 [?] 克	王子克楚 ^鬬 克	
柳當作 [?]	柳當作 ^𠄎	